



Совет Безопасности

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

S/PV.2571  
8 марта 1985 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ  
ПЯТЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в пятницу, 8 марта 1985 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н РАБЕТАФИКА (Мадагаскар)

<u>Члены:</u> Австралия	г-н ХОГЕ
Буркина Фасо	г-н БАССОЛЕ
Китай	г-н ЛИН ПИН
Дания	г-н БИЕРРИНГ
Египет	г-н ШАКЕР
Франция	г-н де КЕМУЛАРИА
Индия	г-н ВЕРМА
Перу	г-н АРИАС СТЕЛЬЯ
Таиланд	г-н КАСЕМСРИ
Тринидад и Тобаго	г-н МОХАММЕД
Украинская Советская Социалистическая Республика	г-н УДОВЕНКО
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ТРОЯНОВСКИЙ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон ТОМСОН
Соединенные Штаты Америки	г-н КЛАРК

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя Начальника секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната DC2-0750 (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 50 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается

ПИСЬМО ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЕГИПТА ПРИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 28 ФЕВРАЛЯ 1985 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/16991)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что я получил письма от представителей Демократического Йемена, Гвинеи, Южной Африки, Сирийской Арабской Республики, Объединенной Республики Танзании и Вьетнама, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю с согласия членов Совета пригласить этих представителей для участия в прениях без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Я приглашаю представителя Гвинеи занять место за столом Совета; я приглашаю представителей Демократического Йемена, Южной Африки, Сирийской Арабской Республики, Объединенной Республики Танзании и Вьетнама занять места, отведенные для них в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Кумбасси (Гвинея) занимает место за столом Совета; г-н Аль-Альфи (Демократический Йемен), г-н вон Ширдинг (Южная Африка), г-н эль-Фаттал (Сирийская Арабская Республика), г-н Лвено (Объединенная Республика Танзания) и г-н Лю Ким Чунг (Вьетнам) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит сегодня свое заседание в ответ на просьбу, поступившую на имя Председателя Совета Безопасности от **заместителя** Постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций, в его качестве Председателя Группы африканских государств в феврале месяце, и содержащуюся в письме от 28 февраля 1985 года, распространенного в качестве документа S/16991.

(Председатель)

Члены Совета имеют документ S/17013, в котором содержится текст проекта резолюции, предложенный Буркина Фасо, Египтом, Индией, Мадагаскаром, Перу и Тринидадом и Тобаго.

Я также хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/17009, в котором содержится текст письма заместителя Постоянного представителя Индии при Организации Объединенных Наций от 6 марта 1985 года, адресованного Генеральному секретарю.

Первый оратор - представитель Гвинеи, который желает сделать заявление в качестве Председателя Группы африканских государств в марте месяце. Я приглашаю его выступить.

Г-н КУМБАССИ (Гвинея) (устный перевод с французского): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте выразить Вам от имени Группы африканских государств и от себя лично наши теплые поздравления по случаю Вашего вступления на пост Председателя Совета Безопасности в марте месяце. Это доставляет мне особое удовольствие, поскольку Вы представляете братскую страну, великую страну - Мадагаскар, которая достойно проявила себя в борьбе за свободу и достоинство. Кто, в таком случае, может лучше, чем Вы, г-н Председатель, понять трагедию, которая сейчас разыгрывается в Южной Африке? Мы совершенно уверены в Вашем большом дипломатическом искусстве и, разумеется, не предпринимая решения Совета - Группа африканских государств по-прежнему убеждена, что Вы сможете спокойно и беспристрастно выполнить свои обязанности в борьбе против апартеида.

Я также хотел бы воздать должное Вашему предшественнику, Его Превосходительству послу Индии Натараджану Кришнану за замечательное умение, с которым он организовал и руководил работой Совета в прошлом месяце.

Я не могу не поблагодарить искренним образом Председателя и других членов Совета Безопасности за направленное мне любезное приглашение выступить в качестве Председателя Группы африканских государств.

(Г-н Кумбасси, Гвинея)

Группа африканских государств хотела бы выступить с непоколебимой поддержкой справедливости и неослабевающей верой в поражение апартеида.

Совет Безопасности сегодня проводит свое заседание для того, чтобы рассмотреть весьма серьезное положение в Южной Африке. Сторонники апартеида размахивают так называемыми конституционными реформами, организуя массовые репрессии, осуществляя массовые аресты, с последующим заключением без суда, и сгоняя против воли беззащитных жителей Кроссрудса и других черных поселков в более засушливые районы.

Борьба угнетенного народа Южной Африки - не только борьба африканского континента: это также и прежде всего борьба всех людей, всего человечества. Вот почему сговор с режимом Претории является преступлением против черного населения Южной Африки, против африканского континента в целом, против человечества. Наличие этого сговора нет нужды доказывать действиями. Принимает ли он форму отказа от ответственности, воздержания при голосовании или неучастия, он по-прежнему ощутим; Устав нашей Организации требует, чтобы с ним покончили. Настало время для народов мира, которые в 1945 году заявили о своей решимости защитить международный мир и безопасность, положить конец расистской тирании Претории, выступив против ее отравляющей и вредной идеологии с более гуманной и жизненной идеологией равенства людей и рас.

Расизм для того, чтобы успокоить свою совесть, выискивает оправдания. Оправдание, известное как апартеид, основано на цвете кожи и направлено на то, чтобы наказывать, эксплуатировать и безжалостно истреблять в массовых масштабах.

Несколько десятилетий тому назад, когда человечество пережило массовое уничтожение людей во время второй мировой войны и решительно посвятило себя установлению нового порядка в мире, неонацисты Южной Африки провозгласили о своем намерении выступить против изменений. В этом основная причина пародии конституционных реформ,

(Г-н Кумбасси, Гвинея)

насилия в Кроссрудсе, гонений против борцов и руководителей освободительных движений, массовых убийств, которые обагрили кровью многие районы Южной Африки.

Нет необходимости и далее доказывать отвратительную природу этого обмана. Называется ли он фашизмом или апартеидом, расизм по-прежнему является оскорблением для человечества. Надо плохо знать древнюю и современную историю человечества, чтобы полагать, что можно безнаказанно поработать целый народ и бесконечно пренебрегать международным сообществом. В конце концов, как пчела, которая тонет в своем собственном меде, так и режим Претории станет жертвой своей собственной игры и будет похоронен своими собственными руками. Недавние события в Кроссрудсе четко доказывают, что расистский режим Южной Африки на самом деле верит, что он может заставить освободительные движения "пойти в Каноссу" и увековечить свой режим угнетения.

(Г-н Кумбасси, Гвинея)

Апартеид нельзя преобразовать; его необходимо искоренить. Вот почему международному сообществу настоятельно необходимо сохранять и усиливать свой нажим на Преторию, с тем чтобы заставить ее уважать законные права южноафриканского народа.

Только ликвидация апартеида и создание демократического, нерасового общества, основанного на межобщинном диалоге, в рамках всеобщего избирательного права для всех является единственным справедливым решением сложной и тревожной проблемы Южной Африки. Именно поэтому Группа африканских государств решительно выступает против любых сговоров, любых подрывных маневров, содействующих созданию препятствий на пути к демократическому и нерасовому обществу в Южной Африке.

Группа африканских государств, и в этом не следует сомневаться, поддержит те решения, которые Вы, г-н Председатель, будете принимать, поскольку она убеждена, что Ваши решения будут продиктованы стремлением к уважению прав человека и основных свобод.

Уже почти полвека наша Организация является гарантом мира и международной безопасности. Я знаю, что наша Организация уже добилась значительных успехов в этой области. Тем не менее не хватает, к сожалению, лишь одного — ликвидации апартеида. Ваша дальновидность и мудрость, несомненно, приведут к пониманию всеми того, что дни апартеида сочтены.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я благодарю представителя Гвинеи за любезные слова в мой адрес и в адрес моей страны.

Г-н ВЕРМА (Индия) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, Совет Безопасности собирался уже трижды по трем разным вопросам в течение первых восьми дней Вашего пребывания на посту Председателя. Это поистине весьма впечатляющий послужной список Председателя! Мы хотели бы сказать Вам еще раз, что, хотя частота заседаний в последние дни является прискорбным свидетельством нынешнего международного положения, нам повезло, что на посту Председателя находится человек, обладающий динамизмом, чувством ответственности и дипломатическим искусством. Мы полностью уверены, что Вы сможете выполнить возложенные на Вас задачи, и вновь заверяем Вас в нашей готовности сотрудничать.

Я хотел бы также выразить признательность от имени моей делегации и лично от посла Кришнана за любезные слова и высокую оценку его деятельности на посту Председателя Совета в феврале месяце, которые были высказаны на вчерашнем дневном заседании Совета, а также предшествующим оратором сегодня.

За последние семь месяцев Совет собирается третий раз, чтобы рассмотреть положение в южной части Африки, которое послужило поводом для многочисленных заседаний Совета в прошлом и которое вызывало большое всеобщее беспокойство и привлекало всеобщее внимание. То, что так много времени и сил Совета тратится на этот пункт повестки дня, вряд ли вызывает удивление. До тех пор, пока бедствие апартеида продолжает существовать в Южной Африке, Совет вынужден будет собираться вновь и вновь. Апартеид является основной причиной серьезной угрозы миру и безопасности, по-прежнему существующей в южной части Африки и создаваемой либо кампанией унижения и подавления, проводимой расистским режимом в отношении большинства населения Южной Африки, либо ее продолжающейся незаконной оккупацией Намибии, либо непрекращающимися актами агрессии со стороны Претории, ее политики вмешательства и дестабилизации в независимых африканских госу-

(Г-н Верма, Индия)

дарствах. Главной причиной всех этих нарушений Преторией Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права является ее настойчивое стремление сохранить и укрепить апартеид, который международное сообщество объявило преступлением против человечества.

Позиция неприсоединившихся стран, от имени которых я имею честь выступать, по вопросу апартеида хорошо известна, и в мои намерения не входит вновь ее подробно излагать на данном заседании. Хотя общая проблема апартеида будет оставаться предметом постоянной озабоченности до тех пор, пока эта отвратительная система не будет полностью искоренена, сегодня особое внимание Совета привлекают опасные события последних дней. Среди этих событий массовое убийство силами расистского режима безвинных мужчин, женщин и детей в

Кроссроудсе и других местах — людей, выступающих против их насильственного выселения и переселения в позорные бантустаны. Среди них также произвольные аресты большого числа руководителей и членов Объединенного демократического фронта (ОДФ) и других массовых организаций и предъявление многим из них обвинений в "государственной измене" за их участие в мирном массовом движении за единую, нерасовую и демократическую Южную Африку.

Координационное бюро движения неприсоединившихся стран провело экстренное совещание два дня назад для рассмотрения, среди прочего, серьезных событий в Южной Африке, о которых я только что говорил. Коммюнике, которое приняло Бюро, распространено в качестве документа S/17009 Совета Безопасности. Позвольте мне привести следующие выдержки из него:

"Бюро также решительно осудило расистский режим Южной Африки за произвольные аресты членов Объединенного демократического фронта и других массовых организаций, выступающих против режима апартеида. Оно выразило особое возмущение по поводу



(Г-н Верма, Индия)

обвинений в "государственной измене", выдвинутых против г-жи Альбертины Сисулу, господ Арчи Гумеде, Джорджа Севпершада, М. Дж.Найды, Преподобного Фрэнка Чиканы, профессора Исмаэла Мохаммеда, Мева Рамгобина, Пола Дэвида, Эссопа Джассета, Кертиса Нконды, Обри Мокены, Томазиле Кветы, Сиса Нджикеланы, Сэма Кикине и Исаака Нгкобо, являющихся сотрудниками ОДФ, а также других активных противников апартеида за их участие в осуществляемой мирными средствами кампании за единую, свободную от расовой дискриминации и демократическую Южную Африку, и потребовало снятия этих обвинений и немедленного и безоговорочного освобождения арестованных. Бюро также повторило сделанные им ранее призывы к немедленному и безоговорочному освобождению всех южноафриканских политических заключенных, включая Нельсона Манделу".

Позвольте мне, между прочим, заметить при этом, что в списке лиц, подвергшихся аресту и обвиненных в "государственной измене", не упоминается имя г-на Кассата Салуджи, национального казначея Объединенного демократического фронта. Я продолжаю цитировать коммюнике:

(Г-н Верма, Индия)

"Бюро также повторило сделанные им ранее призывы к немедленному и безоговорочному освобождению всех южноафриканских политических заключенных, включая Нельсона Манделу.

Бюро подчеркнуло, что осуществленные в последнее время в широких масштабах убийства и аресты являются частью предпринимаемых режимом Претории систематических попыток дальнейшего укрепления позорной системы апартеида и что они являются доказательством - если вообще существует потребность в доказательствах - того, что превозносимые расистским режимом так называемые реформы являются ничем иным, как хорошо отработанной кампанией лжи. Оно выразило убежденность в том, что непрекращающееся усиление государством апартеида жестоких репрессий против угнетенного и обездоленного народа Южной Африки вновь подтверждает законность борьбы народа Южной Африки с использованием всех имеющихся в его распоряжении средств, включая вооруженную борьбу.

Бюро приветствовало и высоко оценило широкое и организованное сопротивление угнетенного народа Южной Африки режиму апартеида и подтвердило законность его борьбы за единую, свободную от расовой дискриминации и демократическую Южную Африку.

Бюро выразило свое восхищение поступком Нельсона Манделы, который отклонил предложение расистского режима о предоставлении ему свободы на определенных условиях, ибо цель этого предложения заключалась в том, чтобы расколоть борьбу против апартеида и еще больше укрепить господство расистского меньшинства.

Ссылаясь на резолюции Совета Безопасности 473 (1980), 554 (1984) и 556 (1984), а также другие соответствующие резолюции, Бюро обратилось к Совету Безопасности с настоятельным призывом принять все необходимые меры для осуществления этих резолюций

(Г-н Верма, Индия)

и эффективно отреагировать на сложившееся серьезное положение путем введения всеобъемлющих обязательных санкций в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций".

(Документ S/I7009, Приложение, пункты 3-7)

Вышеупомянутое коммюнике является ясным и недвусмысленным выражением позиции Движения неприсоединения по вопросу, находящемуся на нашем рассмотрении сегодня.

Я хотел бы официально представить на рассмотрение Совета проект резолюции, содержащийся в документе S/I7013. Соавторами этого проекта резолюции являются все шесть неприсоединившихся государств - членов Совета - Буркина Фасо, Египет, Индия, Мадагаскар, Перу и Тринидад и Тобаго. Мы полагаем, что данный проект охватывает все аспекты, вызывающие обеспокоенность, а также те принципы, которые данный Совет должен поддерживать, хотя, возможно, текст этого проекта не идет столь далеко, как этого хотелось бы соавторам проекта резолюции. В интересах обеспечения максимально возможной поддержки соавторы проекта приложили значительные усилия, для того чтобы учесть интересы других. Мы надеемся, что данный текст может рассчитывать на поддержку всех делегаций, сидящих за этим столом.

Название города в Южной Африке, который столь широко и с оттенком трагичности освещался в новостях в последние дни и на который я ссылался выше в своем выступлении, имеет особое и горькое значение. Название это, конечно же, - **Кроссродс**. ("Перекресток" - примечание составителя.) Мы думаем, что уже на протяжении длительного времени Совет Безопасности находится на перекрестке. Расистская Южная Африка по-прежнему не считается с решениями Совета. Давно настало время принять Совету решение, какой путь он выберет на этом перекрестке - путь к принятию подходящих насильственных мер против Претории, что, как мы полагаем, является единственно правильным путем, или же путь, который может лишь подтолкнуть Южную

(Г-н Верма, Индия)

Африку и юг африканского континента в целом к такому насилию, которое мы все стремимся избежать. Если Южная Африка не пересмотрит свою позицию, Совету Безопасности придется сделать этот критический выбор.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я благодарю представителя Индии за теплые слова в мой адрес.

Следующим оратором является представитель Объединенной Республики Танзании, который желает выступить в качестве представителя нынешнего Председателя Организации африканского единства. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

Г-н ЛВЕНО (Объединенная Республика Танзания) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, от имени президента Объединенной Республики Танзании г-на Мвалиму Джулиуса Ньерере, который в настоящее время является и председателем Организации африканского единства, позвольте мне искренне поздравить Вас в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Ваше избрание является заслуженным признанием Ваших способностей. В течение Вашей длительной и блестящей дипломатической карьеры Вы стали олицетворением приверженности Вашей страны - Мадагаскара - делу борьбы за свободу и справедливость в мире. Я, таким образом, уверен в том, что при рассмотрении Советом этого неотложного вопроса Вы обеспечите надлежащее руководство.

В то же самое время, я хочу передать нашу признательность Вашему предшественнику, Постоянному представителю Индии, который был Председателем Совета Безопасности в прошедшем месяце.

Совет созван рассмотреть нынешнюю эскалацию насилия, совершаемую режимом апартеида против черного населения Южной Африки. Убийство африканских демонстрантов в городе **Кроссруудсе и в других** местах, а также арест и выдвижение обвинений в измене против некоторых лидеров Объединенного демократического фронта являются лишь частью той мрачной картины положения, существующего внутри Южной

(Г-н Лвено, Танзания)

Африки. На своей тридцать девятой сессии Генеральная Ассамблея осудила проведение режимом различных коварных мер, направленных на закрепление расистского угнетения и на увековечение апартеида.

Система апартеида - это система зла. Генеральная Ассамблея, Движение неприсоединившихся стран, Организация африканского единства, а также все международное сообщество в целом признают эту систему как преступление против человечества. Она представляет угрозу международному миру и безопасности. Следовательно, именно в рамках международного консенсуса необходимо предпринять конкретные меры с целью заставить режим апартеида отказаться от своей злобной политики.

После проведения последней сессии Генеральной Ассамблеи на сорок первом заседании Совета Министров ОАЕ, завершившемся в начале этой недели в Аддис-Абебе, а также на заседании Координационного Бюро Движения неприсоединившихся стран было подтверждено осуждение недавней эскалации насилия режима апартеида. Тем не менее режим апартеида высокомерно отверг неоднократное осуждение Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства политики апартеида, принятые ими меры, а также призывы этих организаций к конструктивному диалогу с целью положить конец расовому конфликту. Вместо этого международное сообщество поставлено перед фактом еще большего количества произвольных убийств ни в чем не повинных и беззащитных мужчин, женщин и детей, вина которых заключается в том, что они лишь выразили протест против своего насильственного выселения из своих же домов.

(Г-н Лвено, Объединенная  
Республика Танзания)

Активизировав кампанию насилия, режим также прибегает к массовым арестам. Предъявление обвинений в государственной измене лидерам ОДФ свидетельствует о неготовности режима апартеида осуществить мирные перемены в Южной Африке. Агрессивная природа этого режима находит свое отражение также в его политике в отношении соседних независимых африканских государств.

Используя различные виды давления на соседние африканские государства, режим надеется свести на нет победы, завоеванные в течение многих лет вооруженной борьбы. Вооруженные нападения и другие дестабилизирующие действия в отношении Анголы, Ботсваны, Свазиленда, Лесото, Мозамбика и Замбии не достигли своей цели, а именно создания раблепных политических структур в этих странах, которые были бы менее враждебны по отношению к апартеиду. Это наряду с пропагандистской кампанией, проводимой за рубежом, и политическим маневрированием внутри Южной Африки, не поколебало решимости чернокожего населения Южной Африки и международного сообщества в их борьбе против апартеида.

К сожалению, эти пустые обещания осуществить перемены повторяются во многих частях света и используются теми, кто стремится нанести ущерб свободе Африки, с тем чтобы ослабить международное давление на режим апартеида. За последний год в этом убедились даже ревностные сторонники апартеида. Так называемые реформы, проводимые расистским режимом, ясно показали, что они представляют собой на самом деле - это организованная кампания лжи, это попытка внести раскол в ряды противников апартеида внутри страны и ввести в заблуждение его внешних оппонентов.

Поэтому мы восхищаемся решением товарища Нельсона Манделы, который отверг явно лживое предложение режима апартеида освободить его на определенных условиях. Отказ Нельсона Манделы от фиктивной свободы при условии его отказа от борьбы против апартеида послужит источником вдохновения для всех тех, кто борется

(Г-н Лвено, Объединенная  
Республика Танзания)

за свободу и справедливость в мире. Совет должен потребовать его незамедлительного и безусловного освобождения.

То, что происходит в Кроссроудсе и других местах, в которых осуществляется "политика выселения", это и составляет суть режима апартеида Южной Африки. Более чем над 2 млн. людей нависла угроза выселения и переселения, и это помимо более чем 4 млн. людей уже изгнанных в хоумленды.

Но при этом следует понять то, что беспощадно проводимая сейчас политика выселения является лишь частью более широкого плана, направленного на денационализацию чернокожего населения, создание бантустанов и разжигание братоубийственного конфликта среди чернокожего населения и не только внутри самой Южной Африки, но также и на всем юге Африки. На это нацелена политика апартеида. Создание, подготовка и оснащение вооружением родовых армий направлены на достижение этой цели. В самом деле, как можно объяснить исходящие из бантустанов угрозы начать войну против независимых соседних государств? В этом и заключается долгосрочная цель режима, осуществлению которой должен помешать Совет.

Несмотря на все это мы рады тому, что за последний год удалось достигнуть значительного прогресса на политическом фронте. Активизировались кампании мобилизации в поддержку бойкота апартеида, и сейчас весь мир гораздо больше знает о зверствах отвратительной системы апартеида. Мы с удовлетворением отмечаем активизацию кампаний по изъятию инвестиций и другие меры, и продолжаем поощрять подобные действия. Поэтому международное сообщество и Совет должны ясно высказаться в поддержку этих и других мер, которые заставят режим отказаться от своей политики апартеида. Со своей стороны, мы - члены Организации африканского единства, мы в Африке будем решительно выступать за полное осуществление эффективных мер в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, с тем чтобы заставить этот режим отказаться от своей отвратительной политики.

(Г-н Лвено, Объединенная  
Республика Танзания)

Для того чтобы выжить, преступная система апартеида вынуждена прибегать к насилию. Поэтому в целях противодействия нынешней волне насилия Совет должен продемонстрировать твердую решимость полностью покончить с апартеидом. В данный момент Совет должен потребовать, чтобы режим Претории немедленно прекратил насильственное выселение черного населения из их домов. Совет должен подтвердить законность этой борьбы и законность требования о том, чтобы расистский режим снял обвинения в государственной измене, предъявленные этим людям, и немедленно и безоговорочно освободил их.

Уже не в первый и не в последний раз режим совершает убийства и предъявляет обвинения в государственной измене тем, кто осмеливается выступать против него, даже если они используют мирные средства. Лидеры Объединенного демократического фронта, которым грозит неминуемая смерть, привлекли внимание международного сообщества лишь потому, что их имена стали широко известны. Однако Совет должен предпринять действия, с тем чтобы спасти те жертвы апартеида, имена которых никогда не появлялись в мировой прессе. Совет должен дать объяснение тем невинным детям, которые были убиты вооруженными хранителями апартеида. Собирается ли Совет по-прежнему оставаться безразличным к этим убийствам, к страданиям черного населения Южной Африки? Совет должен действовать и действовать сейчас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я благодарю представителя Объединенной Республики Танзании за любезные слова, с которыми он обратился ко мне в качестве Председателя Организации африканского единства.

Я хочу информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от исполняющего обязанности Председателя Специального комитета против апартеида, датированное 8 марта 1985 года, в котором говорится:



(Председатель)

"В связи с письмом заместителя Постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций от 28 февраля 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности, имею честь просит Совет разрешить мне в качестве исполняющего обязанности Председателя Специального комитета против апартеида принять участие, согласно правилу 39 временных правил процедуры Совета, в рассмотрении Советом пункта повестки дня, озаглавленного "Вопрос о Южной Африке".

Данное письмо будет распространено в качестве документа Совета Безопасности.

Насколько мне известно, посол Джозеф Гарба, Председатель Специального комитета против апартеида, не намеревается вернуться из миссии, которую он осуществляет по поручению Комитета; поэтому он уполномочил заместителя Председателя выступить от его имени. В предыдущих случаях Совет Безопасности направлял приглашения другим органам Организации Объединенных Наций при рассмотрении им пунктов повестки дня.

Если я не услышу возражений, то буду считать, что Совет Безопасности согласен направить, в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета, приглашение исполняющему обязанности Председателя Специального комитета против апартеида.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю Его Превосходительство г-на Серджа Эли Шарля занять место за столом Совета и выступить с заявлением от имени Специального комитета против апартеида.

Г-н ШАРЛЬ (Гаити), исполняющий обязанности Председателя Комитета против апартеида (устный перевод с французского): От имени Специального комитета против апартеида, позвольте мне передать Вам, г-н Председатель, и другим членам Совета Безопасности мою самую глубокую благодарность за разрешение участвовать в обсуждении критической ситуации, существующей в настоящее время в Южной Африке.

Я пользуюсь этой возможностью также для того, чтобы присоединиться к предыдущим ораторам, выразившим дань уважения Вашей мудрости и Вашей эрудиции, поздравляя Вас с занятием поста Председателя Совета Безопасности в марте. Мне доставляет особое удовольствие сделать это потому, что Вы представляете страну, солидарность которой с народами, борющимися против колониализма и расизма хорошо известна.

Прежде чем перейти к существу моего заявления, я хотел бы огласить следующее послание, направленное Председателю Совета Безопасности епископом Туту, лауреатом Нобелевской премии:  
(говорит по-английски)

"Мы глубоко надеемся, что Совет Безопасности, который собрался сегодня, примет к сведению то, что происходит в Южной Африке.

Организация, которая постоянно боролась за мирные перемены и делала это в рамках законодательства своей страны, сейчас лишилась своих лидеров, которые брошены в тюрьму. Это ясно свидетельствует о том, что решительная и эффективная позиция против апартеида рассматривается правительством как предательская деятельность. Это сводит на нет предложение президента государства Южной Африки о проведении переговоров с АНК и теми политическими заключенными, которые примут его предложение об условном освобождении. ОДФ — это организация, которая не поддерживает насилие, и тем не менее власти стремятся подорвать ее. Было бы насмешкой говорить, что эти

(Г-н Шарль, исполняющий обязанности  
Председателя Комитета против  
апартеида)

люди обвинены по закону. В действительности же правительство обвиняет их лишь для того, чтобы избежать неловкости во время задержания их без суда. Арестованные лидеры не могут быть освобождены под залог, если Генеральный прокурор не примет иного решения. Таким образом, вопрос об освобождении под залог не передается на решение Верховного суда, как заявил государственный президент Бота в своем ответе на послание сенатора Эдварда Кеннеди.

Я надеюсь, что международное сообщество выразит свое возмущение в связи с действиями южноафриканского правительства, которые препятствуют мирной оппозиции его злобной политики".

(продолжает по-французски)

Как всем здесь известно, вопрос о политике апартеида, стоящий в повестке дня Совета Безопасности, является одним из наиболее старых в истории нашей Организации, и в то же самое время, это один из наиболее тревожных вопросов. В глазах международного сообщества апартеид является серьезной проблемой, которая должна быть решена всеми средствами, имеющимися в его распоряжении, поскольку он представляет серьезную угрозу основам нашей цивилизации, которая строится на принципах всеобщей морали. К сожалению, все усилия, предпринятые с целью нахождения справедливого и мирного решения этого вопроса в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека до сих пор оставались бесплодными. И что еще хуже, ситуация даже опасно усугубилась перед лицом явной решимости Претории подавить с помощью насилия любое стремление со стороны африканцев вернуть свои права на свободу, равноправие и человеческое достоинство.

Доказательством этого является кровавое подавление правительством Претории беззащитных демонстрантов, включая женщин и детей, единственным преступлением которых было то, что они выступали против бесчеловечной политики апартеида. В результате этого

(Г-н Шарль, исполняющий обязанности  
Председателя Комитета против  
апартеида)

200 человек были убиты и 1 500 тяжело ранены. Помимо этих актов массовых репрессий, режим Претории продолжает наращивать свой военный арсенал, благодаря чему он поддерживает свое господство над большинством и продолжает свою незаконную оккупацию Намибии в попытке навязать свою гегемонию соседним государствам.

В то же время Претория прибегла к целой серии маневров для того, чтобы посеять замешательство в рядах освободительного движения и в международной общественности. Самым последним из этих маневров, несомненно, является предложение г-на Боты рассмотреть формулу, предусматривающую признание политических прав — очень ограниченных прав — за теми черными, которые будут поселены за пределами городских районов. Естественно, такое предложение, как и новая расистская конституция, было отвергнуто угнетенным народом Южной Африки и международным сообществом. Специальный комитет против апартеида не поддался на эту уловку, и через своего Председателя, 6 февраля этого года, разоблачил этот новый оттягивающий маневр, который он объявил недействительным.

Именно в том же контексте следует понимать отказ Нельсона Манделы — символа сопротивления, от предложения об освобождении, которое было сделано ему на условии "отказа от насилия". Здесь опять-таки речь идет лишь о маневре, направленном на раскол освободительного движения и тем самым на нанесение поражения движению по пути к славным высотам свободы и независимости. Единственной целью всех этих маневров является укрепление системы апартеида в нарушение принципа права народов на самоопределение, принципа, который сегодня принят повсеместно.

(Г-н Шарль, исполняющий обязанности  
Председателя, Специальный комитет  
против апартеида)

В силу своего убеждения, что апартеид, как и нацизм, не может быть изменен, Специальный комитет принял решение сделать все возможное, чтобы прекратить маневры расистского режима, который может проявлять себя только с помощью террора. Не может быть никакого вопроса о компромиссе с системой, которая является выражением типичного насилия. В этой связи Комитет поддерживает следующее заявление г-на Манделы:

"Пусть Бота откажется от насилия. Пусть он скажет, что он намерен покончить с апартеидом. Пусть он ликвидирует запрет, установленный в отношении организации самого народа - Африканского национального конгресса. Пусть он выпустит на свободу тех, кто находится в тюрьме, тех, на кого распространялся запрет, или тех, кто подвергся изгнанию в силу их оппозиции апартеиду. Пусть он гарантирует свободное осуществление политической деятельности, с тем чтобы народ мог избирать своих собственных руководителей".

Застигнутая врасплох, Претория своим ответом сбросила маску реформизма и еще более усилила репрессии, которые помимо сотен убитых и раненых привели к массовым арестам руководителей политических организаций, в том числе руководителей Объединенного демократического фронта, которых обвинили в измене. Мы требуем их немедленного и безоговорочного освобождения, а также освобождения всех других политических заключенных.

Сегодня, более чем когда-либо, мы убеждены в том, что Южная Африка не может наслаждаться миром и стабильностью до тех пор, пока апартеид не будет полностью ликвидирован и все жители Южной Африки - без различия расы, цвета кожи или религии - не получат возможность осуществить свое право на самоопределение.

(Г-н Шарль, исполняющий обязанности  
Председателя, Специальный комитет  
против апартеида)

В самом начале своего выступления я ссылаясь на тот факт, что апартеид - это тот вопрос, который дольше чем другие вопросы стоит на повестке дня нашей Организации - и я не думаю, что нашей Организации делает честь, что к нему постоянно возвращаются без малейшего проблеска надежды на то, что он будет решен в ближайшем будущем. Еще в 1963 году Совет Безопасности заявил о своем убеждении в том, что ситуация в Южной Африке представляет собой серьезную угрозу международному миру и безопасности. Сегодня, безусловно, Совет Безопасности не может оставаться равнодушным к той серьезной угрозе миру, которую представляет собой ситуация в Южной Африке в тот момент, когда во всем мире звучат голоса, требующие положить конец этой несправедливой системе. Этот главный орган, несущий ответственность за поддержание международного мира и безопасности, не может уклоняться от той ответственности, которая возложена на него по Уставу. В этой связи от имени Специального комитета против апартеида я хотел бы призвать членов Совета Безопасности единодушно принять проект резолюции, представленный Индией от имени африканских и неприсоединившихся государств - членов Совета Безопасности.

В истории есть такие периоды, когда мудрость и политическая дальновидность требуют того, чтобы мы предотвращали будущие возможные катастрофы, принимая какие-либо мирные превентивные действия. Я абсолютно уверен в том, что большинство из нас не сомневается, что такой момент наступил. Мы, таким образом, должны действовать незамедлительно, действовать убежденно и уверенно, чтобы не допустить ни одного такого дня, когда мы подвергались бы насилию и расовому беззаконию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я благодарю исполняющего обязанности Председателя Специального комитета против апартеида за добрые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ХОГЕ (Австралия) (устный перевод с английского): Поскольку мы впервые выступаем по вопросу об апартеиде с тех пор, как Австралия стала членом данного Совета, я хотел бы четко изложить мнение моего правительства.

Сторонники апартеида могут выдвигать довод о том, что многие страны, которые критикуют Южную Африку, сами виновны в нарушении прав человека и что Южная Африка не хуже многих своих критиков. Такой довод, г-н Председатель, непосредственно не относится к главной проблеме апартеида. Южная Африка является уникальной во многих отношениях, но главным образом в силу того, что в этой стране непредставительное правительство меньшинства узаконило расовую дискриминацию и поддерживает эту систему с помощью целого ряда драконовских законов о безопасности. Апартеид в силу того, что он отвергает основные права человека и свободы, создает конфронтацию между самими южноафриканцами и между Южной Африкой и соседними с ней государствами. Апартеид является основной причиной нестабильности и напряженности в Южной Африке. Его дестабилизирующее влияние сказывается на региональных и международных отношениях и привнесло на международную арену нежелательный и опасный элемент расизма. По этим причинам ответственность Совета является рассмотреть эту проблему апартеида.

Апартеид - это система, основанная на цвете человеческой кожи. Она накладывает пагубные ограничения на возможности так называемых "небелых" во всех областях деятельности человека, а также посягает на их основные свободы и достоинство человека. Это такая система, которая разделяет жен от своих мужей и родителей от своих детей. Она отказывает в полноправном гражданстве большинству населения Южной Африки, устанавливает неравенство по закону и навязывает социальную дискриминацию, поддерживаемую государством.

Австралия с беспокойством следила за недавними волнениями и, в частности, за трагическими событиями в поселении в Кроссрудсе вблизи Кейптауна. Мое правительство решительно осуждает такое

(Г-н Хоге, Австралия)

насилие и глубоко сожалеет о трагической потере восемнадцати жизней. Мы решительно против любой политики насильственного переселения людей вопреки их воле. Политика насильственного переселения правительства Южной Африки должна быть осуждена. Мое правительство надеется, что недавние заявления правительства Южной Африки относительно прав черного населения на аренду будут реализованы, что правительство Южной Африки будет действовать решительно с целью смягчить напряженность и будет полностью уважать пожелания народа этого региона относительно его будущего.

Недавние события в Кейптауне являются еще лишь одним примером насилия, осуществляемого апартеидом в его попытках усилить искусственное разделение расовых групп в Южной Африке. События в Кейптауне не являются изолированными. В прошлом имели место многие другие. Они являются результатом глубоко несправедливой системы, которая пытается расселить черное население в так называемых "хоумлендах". В течение ряда лет в результате политики расселения свыше 3,5 млн. человек насильственно были вынуждены покинуть свои дома ради туманного будущего в "хоумлендах".

Недавний арест видных членов Объединенного демократического фронта, членов профсоюза и руководителей общин, а также обвинение их в измене вызывают серьезную озабоченность. Фронт является широко представительной организацией, в которую входят представители церкви, профсоюзов, студентов и общин. Фронт выступает против так называемых конституционных реформ правительства Южной Африки. Он стремится развенчать апартеид и добиться изменений внутри самой Южной Африки мирными средствами.

Правительство Южной Африки заявило, что оно пытается установить диалог с общиной черных, но его действия, нашедшие выражение в арестах и задержаниях своих политических противников, в том числе в продолжительном содержании в тюрьме видных членов ОДФ в ожидании суда, демонстрируют то, что оно по-прежнему не терпит законной политической оппозиции и что оно полно решимости запугивать тех, кто вне парламента проявляет несогласие.



(Г-н Хоге, Австралия)

Запрет или тюремное заключение многих политических противников правительства превращает в насмешку заявление южноафриканского правительства о намерении расширить участие в политическом процессе. Одновременно с публичными заявлениями о своей приверженности процессу реформ и диалогу с черным населением южноафриканское правительство бросает в тюрьмы тех самых руководителей, которые представляют законные интересы и чаяния черного населения. Нельсон Мандела, президент Африканского национального конгресса, действительно является одним из наиболее известных противников, которому отказывают в свободе. Но есть и многие другие, кто или находились или находятся в тюрьме после суда или без суда за свои выступления против апартеида.

Австралия призывает к скорейшему освобождению всех заключенных или находящихся под запретом по политическим причинам, с тем чтобы южноафриканское правительство могло начать подлинный диалог с представительными лидерами всего черного населения Южной Африки.

Мое правительство недвусмысленно продолжает выступать против апартеида. Мы должны отметить, что основные и основополагающие элементы апартеида остаются неизменными в качестве основы политического и социального развития Южной Африки. До тех пор, пока не станет ясно, что правительство Южной Африки намерено осуществить фундаментальные реформы, которые удовлетворят законные чаяния черного населения, правительство Австралии не сможет верить предложениям южноафриканского правительства о так называемых реформах.

Целью всех южноафриканцев должна стать работа по созданию системы правительства, которая приведет к ликвидации апартеида и предоставит равные права всем гражданам страны, независимо от их расы. Правительство моей страны полагает, что эта цель должна быть достигнута при помощи диалога и переговоров и что продолжение южноафриканским правительством политики конфронтации может привести лишь к катастрофе.

(Г-н Хоге, Австралия)

Резолюция, рассматриваемая Советом, ясно отражает многие элементы, которые я упоминал в своем выступлении. В ней нашли отражение многие наихудшие элементы системы апартеида: насильственное переселение, изгнание, задержание, полицейское преследование и сомнительные реформы. Правительство моей страны поддерживает эту резолюцию и призывает правительство Южной Африки прислушаться к ее положениям.

Г-н БИЕРРИНГ (Дания) (устный перевод с английского): Вновь волна насилия захлестнула Южную Африку. Зародившись в **Кроссрудсе** и охвативши лагеря поселенцев неподалеку от Кимберли, Порт-Элизабет и других южноафриканских городов, гнев и отчаяние угнетенного черного населения вырвались наружу, и мир стал свидетелем новой, так знакомой в настоящее время картины: полиция пустила в ход слезоточивые газы, шрапнель и резиновые пули. Когда полиция покинула место происшествия, сотни черных были убиты или ранены.

Вслед за взрывом насилия в лагерях поселенцев южноафриканская полиция безопасности арестовала и бросила в тюрьмы несколько выдающихся лидеров Объединенного демократического фронта и других массовых организаций, обвинив их в государственной измене.

Вновь апартеид продемонстрировал свое отвратительное лицо и подлинный характер.

В недавнем интервью в Йоганнесбурге епископ Десмонт Туту рассказал о судьбе и законных требованиях черных южноафриканцев. Архиепископ сказал следующее:

"... услышат ли они, услышит ли белое население то, что мы пытаемся сказать? Пожалуйста, мы просим у вас лишь признания того, что мы тоже люди. Когда нас царапают, у нас течет кровь. Когда нас щекочут, мы смеемся".

Лауреат Нобелевской премии мира 1984 года мог бы добавить:  
"Когда в нас стреляют, мы умираем".

(Г-н Биерринг, Дания)

Мы верим епископу Туту. Мы никогда не сомневались в этом. С самого начала мы понимали злобный и аморальный характер системы апартеида в Южной Африке и глубокое унижение человеческого достоинства, которое является результатом дискриминации народа лишь по признаку расы.

В таких странах, как моя, с давно сложившимися историческими традициями уважения к любым людям, независимо от расы, вероисповедания и цвета кожи, и с твердой верой в основополагающие права каждого человека на свободу, самоуважение и достоинство, апартеид всегда был анафемой. Дания постоянно выражала свое решительное осуждение системы апартеида и во многих конкретных случаях демонстрировала по отношению к ней свою недвусмысленную оппозицию.

Дания уже давно придерживается мнения, что продолжающееся и всевозрастающее международное давление на Южную Африку является основным в усилиях, направленных на то, чтобы убедить южноафриканское правительство в необходимости срочной ликвидации системы апартеида мирными средствами. Мы особо подчеркиваем необходимость того, чтобы Совет Безопасности принял обязательные санкции против Южной Африки и, что не менее важно, усилил эмбарго на поставки оружия.

В своем последнем выступлении на открытии сессии парламента президент Южной Африки говорил о новом духе диалога. Став свидетелями последней волны насилия и репрессий в Южной Африке, которые вовсе не соответствуют этому обязательству, члены Совета Безопасности и сострадательные люди во всем мире вынуждены задать правительству Южной Африки следующие вопросы: "Неужели вы никогда ничему не научитесь? Неужели вы никогда не поймете, что вы не можете навсегда подавить стремление человека к свободной жизни там, где он хочет, стремление выразить без ограничений свое мнение и принимать участие в политическом процессе, определяя будущее собственной страны и, таким образом свое собственное будущее? Неужели вы никогда не поймете, что продолжающееся угнетение большинства меньшинством лишь

(Г-н Биерринг, Дания)

на основе расы в конечном итоге приведет к широкой волне насилия и кровопролития, и неужели никогда не поймете, что эта политика ставит под угрозу ваше собственное будущее, так же, как и будущее всех белых в Южной Африке?"

Мое правительство было потрясено последними событиями в Южной Африке и серьезно обеспокоено арестами и задержанием видных членов Объединенного демократического фронта. Аресты, задержание и последующие судебные процессы могут привести лишь к росту политической напряженности в стране, которая столь остро нуждается в диалоге между всеми расовыми группами. В не меньшей степени еще и потому, что правительство Дании по-прежнему решительно привержено делу мирной ликвидации апартеида, мы призываем правительство Южной Африки освободить лидеров Объединенного демократического фронта, а также всех других политических заключенных.

Мы настоятельно просим правительство Южной Африки провести необходимые реформы, с тем чтобы пока не поздно удовлетворить законные чаяния черного большинства этой страны. Международное сообщество никогда не примирится с апартеидом и не останется сторонним наблюдателем.

Для достижения мирного искоренения апартеида противники этой бесчеловечной системы не должны допустить раскола в своих рядах, они должны опираться на единодушное отвержение всем международным сообществом этой системы, с тем чтобы оказывать все растущее и более эффективное международное давление на Южную Африку.

Г-н ЛИН ЦИН (Китай) (устный перевод с китайского): Прежде всего я хотел бы тепло поздравить **Вас**, выдающегося представителя Демократической Республики Мадагаскар, поскольку **Вы** впервые принимаете участие в работе Совета Безопасности, и искренне поздравить **Вас** с избранием Председателем Совета в этом месяце. Я убежден, что, обладая **Вашим** талантом и многолетним опытом работы в Организации Объединенных Наций, **Вы** успешно выполните возложенную на **Вас** важную задачу.

(Г-н Лин Цин, Китайская Народная Республика)

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить нашу признательность послу Кришнану за его усилия и большую работу, проделанную за период его председательства в прошлом месяце. Я также хотел бы тепло приветствовать новых членов и представителей в Совете Безопасности в 1985 году.

Недавно расистский режим Южной Африки вновь грубо подавил выступления черного населения против апартеида. Он вынудил большое число черных жителей покинуть свои дома и направил вооруженную полицию для подавления демонстрации, в результате чего более десяти участников демонстрации было убито и сотни ранено. Расистский режим также произвел широкомасштабные аресты одновременно в Йоганесбурге, Кейптауне и Дурбане, задержал почти все руководство Объединенного демократического фронта (ОДФ), массовой организации, которая выступает в защиту прав и интересов народа и безосновательно обвинил этих руководителей в государственной измене. Этот новый акт преследования черного населения еще более обострил положение в Южной Африке. Китайская делегация решительно осуждает произвольные аресты и убийства черного населения — эти новые преступления, совершенные южноафриканскими властями, и выражает свое глубокое сочувствие и поддержку борьбе южноафриканского народа.

Южноафриканские власти неоднократно заявляли, что они проведут внутригосударственные "реформы" с целью создания у народа ложного впечатления о том, что они собираются осуществить постепенные перемены в рамках крайне непопулярной системы апартеида. Однако фактические действия режима Претории убедительно доказывают, что расовая дискриминация и расовое угнетение являются единственной государственной политикой этого режима. Так называемая "новая конституция", которая была провозглашена с единственной целью упрочения господства горстки расистов, не внесла никаких изменений в политическое положение черного большинства населения. Конечная цель так называемого

(Г-н Лин Цин, Китайская  
Народная Республика)

улучшения условий жизни черного городского населения заключается в том, чтобы лишить их основных гражданских прав, осуществить их массовое выселение из домов и лишить их возможности покидать "хоумленды" или "бантустаны". Южноафриканские власти заявили, что находящийся в длительном тюремном заключении черный лидер Нельсон Мандела может быть освобожден только при условии, что он никогда не будет вести борьбу против апартеида.

Недавнее насильственное выселение чернокожего населения и аресты большого числа общественных деятелей вновь продемонстрировали подлинное лицо южноафриканских властей. В настоящее время не только черное, но и требующее справедливости цветное население, граждане азиатского происхождения, а также белое население присоединились к борьбе против апартеида. Руководители ОДФ и многие другие видные общественные деятели были арестованы и безосновательно обвинены в "измене" только на том основании, что они выступали против расовой дискриминации. Сопротивление апартеиду считается преступлением, а его упорная поддержка считается законной. Не является ли это ясным выражением извращенной логики южноафриканских властей?

Китайская делегация решительно поддерживает проект резолюции, подготовленный Буркина Фасо, Египтом и другими странами. Совет Безопасности должен решительно осудить преступные действия южноафриканских властей, которые насильственно выселяют и жестоко подавляют ни в чем не повинное население Южной Африки и потребовать, чтобы южноафриканские власти немедленно и безоговорочно освободили руководителей ОДФ и членов других массовых организаций, выступающих против расовой дискриминации и апартеида, г-на Нельсона Манделу и других черных руководителей, находящихся в заключении.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я благодарю представителя Китая за добрые слова в мой адрес.

Г-н ТРОЯНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Обращение группы африканских государств в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой о срочном рассмотрении положения, сложившегося в Южной Африке, отражает серьезную озабоченность подавляющего большинства государств — членов Организации Объединенных Наций и, прежде всего, разумеется, африканских стран, дальнейшим резким ухудшением обстановки на юге африканского континента. Последние события в Южно-Африканской Республике не могут не вызывать повсеместного возмущения и осуждения.

Развитие ситуации там в последние недели характеризуется жестокими репрессиями, в том числе расстрелами мирных демонстрантов, выступающих против их насильственного выселения в бантустаны, арестами видных политических деятелей Объединенного демократического фронта и предъявлением им сфабрикованных обвинений в "государственной измене". Власти расистского режима Южной Африки безнаказанно продолжают массовое попрание элементарных человеческих прав коренных жителей, насчитывающих более 20 млн. человек. Известно, что апартеид в Южно-Африканской Республике — это не только политика, это — и идеология, возведенная в ранг официальной государственной политики.

На протяжении многих лет Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности, другие органы Организации Объединенных Наций неоднократно требовали покончить с системой апартеида на юге Африки, предоставить равные права всему населению этой страны. Не составила исключение и недавно закончившаяся тридцать девятая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. В резолюции 39/2 от 28 сентября 1984 года она отвергла как не имеющую никакой законной силы так называемую "новую конституцию" Южной Африки, осудила режим Претории за невыполнение резолюций и решений Организации Объединенных Наций.

(Г-н Трояновский, Советский  
Союз)

Нельзя не констатировать, что расистский режим не мог бы столь вызывающе игнорировать требования международного сообщества, если бы он не пользовался открытой поддержкой со стороны ряда западных держав. Ни для кого не секрет, что именно Соединенные Штаты Америки и некоторые их союзники по НАТО, готовые на словах время от времени "пожурить" практику апартеида, на деле выступают в качестве покровителя режима Претории, безоговорочно защищая его от введения действенных международных санкций. Как известно, возмущение этим курсом продолжает быстро расти и в самих Соединенных Штатах, не говоря уже о других странах мира.

Следуя своей внешнеполитической линии на полную и окончательную ликвидацию колониализма, неоколониализма, расизма и апартеида, Советский Союз неизменно поддерживал решения Организации Объединенных Наций, в которых указывалось, что проводимая режимом Претории политика апартеида является преступлением против человечества, несовместима с Уставом Организации Объединенных Наций. Эта политика создает угрозу международному миру и безопасности.

Мы полагаем, г-н Председатель, что последние события в Южно-Африканской Республике вновь подчеркивают актуальность требований о введении Советом Безопасности всеобъемлющих обязательных санкций по главе VII Устава Организации Объединенных Наций против режима Претории, а также о неукоснительном соблюдении всеми государствами эмбарго на поставки оружия, установленного Советом Безопасности.

Советская делегация поддерживает проект решения Совета Безопасности, представленный группой неприсоединившихся стран. По нашему мнению, Совет Безопасности должен использовать свой вес и свой авторитет, чтобы немедленно потребовать прекращения репрессий в отношении борцов против апартеида.



Г-н МОХАММЕД (Тринидад и Тобаго) (устный перевод с английского):  
Г-н Председатель, поскольку наша делегация в первый раз выступает в Совете Безопасности мы хотели бы поздравить Вас в связи со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в марте. Ваш опыт и дипломатические способности были проверены и подтвердились на прошлой неделе, и мы с уверенностью ожидаем, что Вы успешно будете руководить деятельностью Совета в течение этого месяца.

Наша делегация также хотела бы воздать должное уважаемому послу Индии, который руководил нашей работой в феврале. И делалось это с ответственностью и мастерством, которого мы и ожидали от посла Кришнана лично, а также от правительства Индии.

Наша делегация хотела бы поблагодарить членов Совета Безопасности за высказанные в наш адрес сердечные и теплые приветствия. Хотели бы заверить членов Совета в том, что мы будем стремиться поддерживать принципы и концепции Устава Организации Объединенных Наций и заявляем также, что мы будем подходить к Совету Безопасности с той мерой ответственности, которой он заслуживает.

Тринидад и Тобаго глубоко обеспокоены эскалацией репрессий и насилия в Южной Африке, которая имела место с того самого времени, когда в сентябре прошлого года была навязана так называемая новая конституция.

Небелое большинство не позволило обмануть себя недавней тактикой режима "разделяй и властвуй" и попыталось выразить свою оппозицию в отношении расистской конституции, а также свое стремление добиться создания подлинно демократического и нерасового общества в Южной Африке мирными средствами.

Однако режим Бота ответил, призвав армию на помощь полиции для подавления мирных гражданских протестов. Многие люди были убиты, и к концу 1984 года была арестована 1 000 человек.

Решимость и упорство южноафриканского народа подверглись серьезным испытаниям в первые месяцы этого года в связи с грубой политической режимом — политикой кнута и пряника.

(Г-н Мохаммед, Тринидад и Тобаго)

Сделав сначала неудачную попытку развеять подозрения с помощью туманных обещаний ослабить некоторые дискриминационные законы, режим затем предложил свободу г-ну Нельсону Мандела на двадцать третьем году заключения при условии, что он откажется от насилия как средства достижения изменений в Южной Африке. Г-н Мандела гордо отверг это неискреннее предложение, подтвердив при этом, что "только свободные люди могут вести переговоры", и призвал режим отказаться от насилия, ликвидировать систему апартеида и гарантировать свободу политической деятельности.

Эта вероломная попытка дискредитировать г-на Нельсона Манделу и вызвать разногласия в рядах освободительного движения лишь привела к росту его популярности и усилению народного сопротивления апартеиду.

19 февраля режимом были арестованы шесть выдающихся лидеров Объединенного демократического фронта (ОДФ), включая его президента г-жу Альбертину Сисулу. Затем они, а также 16 других членов ОДФ были обвинены в измене в связи с их участием в ненасильственной кампании за единую, нерасовую демократическую Южную Африку. Тринидад и Тобаго отвергают и осуждают эти вопиющие действия и призывают к незамедлительному и безоговорочному освобождению всех южноафриканских патриотов.

Международное сообщество единодушно в своем осуждении политики бантустанизации, проводимой Преторией, которая, и это вполне справедливо, рассматривается как один из самых опасных и угрожающих аспектов апартеида.

В последние недели режим во всей красоте продемонстрировал то, что он ни перед чем не остановится в своем неуклонном стремлении ускорить процесс денационализации и раздробления африканского большинства. Кампания насилия, развязанная против жителей Кроссрудс и других населенных пунктов в результате их нежелания покорно согласиться на то, чтобы их дома были снесены бульдозерами, а также покорно подчиниться насильственному переселению, привела к гибели

(Г-н Мохаммед, Тринидад и Тобаго)

тридцати человек. Это еще одно вопиющее доказательство того, что режим игнорирует нормы, принятые в практике цивилизованных государств, и тем самым еще больше подчеркивает свою полную незаконность.

Тринидад и Тобаго настоятельно призывают тех, кто обладает необходимым влиянием, со всей решительностью продемонстрировать свое полное неприятие политики режима и оказать эффективное давление на него, с тем чтобы обеспечить ликвидацию апартеида до того, как насилие и разрушения полностью выйдут из-под контроля.

Тринидад и Тобаго являются одним из соавторов проекта резолюции, содержащегося в документе S/I7013. Мы настоятельно призываем Совет Безопасности принять эту резолюцию единодушно и тем самым дать ясно понять меньшинству - режиму апартеида, что международное сообщество не будет больше терпеть по-прежнему проводимых им репрессий и преследований южноафриканского народа и потребует незамедлительной и полной ликвидации апартеида и создания нерасового демократического общества в Южной Африке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я благодарю представителя Тринидада и Тобаго за его выступление и за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Украинской Советской Социалистической Республики. Я предоставляю ему слово.

Г-н УДОВЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика): Г-н Председатель, позвольте прежде всего поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности и выразить уверенность в том, что Ваш дипломатический опыт и глубокая приверженность целям Организации Объединенных Наций послужат успешному решению стоящих перед Советом задач в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

(Г-н Удовенко, Украинская ССР)

Хотелось бы также отметить высокие качества Вашего предшественника на этом посту — представителя Индии, уважаемого посла Кришнана, которые он проявил, руководя работой Совета в феврале, о чем я уже говорил в прошлом выступлении.

Прошло совсем немного времени с тех пор, как Совет Безопасности рассматривал серьезное положение, сложившееся в Южной Африке, и принял резолюцию 556 (1984). Сегодня мы вновь возвращаемся к этому вопросу ввиду резкого обострения положения в Южной Африке.

(Г-н Удовенко, Украинская ССР)

Последние сообщения из Южной Африки еще раз подтверждают, что в борьбе с антирасистским движением власти предпочитают действовать силой. Об этом свидетельствует расстрел мирной демонстрации в Кроссрудс. Идут повальные обыски и аресты. Снова террор и репрессии. С обострением положения на юге Африки возрастает угроза международному миру и безопасности.

Для угнетенного большинства населения ЮАР, для африканских стран, для всего мира очевидно, что никакие косметические реформы не могут заменить преступную человеконенавистническую сущность апартеида.

Об этом прямо говорится и в резолюциях 554 (1984) и 556 (1984) Совета Безопасности, и в резолюциях 38/11 и 39/2 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которых так называемая "новая конституция" ЮАР решительно отвергнута. Это, несомненно, понимают и те, кто не поддержал эти резолюции. Однако, преследуя свои узкокорыстные цели в южной части Африки, они не хотят отказаться от политики всестороннего сотрудничества с расистским режимом.

А ведь именно опираясь на это сотрудничество со стороны США и ряда других западных стран, их защиту от санкций, расисты Претории зверски расправляются с коренным населением, не прекращают шантажа и угроз против независимых африканских стран, продолжают незаконную оккупацию Намибии, эксплуатацию ее богатств.

Серьезная, поистине взрывоопасная ситуация на юге африканского континента требует решительных мер со стороны Совета Безопасности. Делегация Украинской ССР полностью разделяет озабоченность Группы африканских государств и считает своевременной постановку вопроса о положении в Южной Африке на рассмотрение Совета. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций и, в первую очередь Совет Безопасности, могут и должны принять эффективные меры против Южной Африки, в том числе и в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, которые заставили бы режим Претории отказаться от системы

(Г-н Удовенко, Украинская ССР)

апартеида. Необходимо строгое соблюдение всеми государствами эмбарго на торговлю оружием с Южной Африкой. Совет Безопасности должен принять меры, направленные на немедленное прекращение террора расистов против сражающегося за свои права угнетенного народа Южной Африки. Для этого нужны единая воля и согласованные действия всех членов Совета, всего международного сообщества.

Украинская ССР вновь заявляет о своей солидарности с мужественными борцами против апартеида, за свободу и независимость на юге Африки, решительно поддерживает их справедливую борьбу. Исходя из этой принципиальной позиции, делегация Украинской ССР поддерживает представленный неприсоединившимися странами проект резолюции Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я благодарю представителя Украинской ССР за любезные слова в мой адрес.

Г-н БАССОЛЕ (Буркина Фасо) (устный перевод с французского): Делегация Буркина Фасо глубоко встревожена резким усилением за последние несколько недель опасной волны насилий в отношении противников режима апартеида в Южной Африке. Сегодня в Кроссрудс, как вчера в Шарпевиле и Себокене, а завтра, очевидно, и в других местах Южной Африки, силы репрессии расистского режима Претории делают все, чтобы потопить в крови законные чаяния угнетенного черного большинства, борющегося за свободу, справедливость и построение единого, нерасового и демократического общества в стране.

Трагедия, происходящая прямо у нас на глазах, основана на знакомой логике, вытекающей из отвратительной политики апартеида, который возведен в правительственную систему в Южной Африке. До тех пор пока будет существовать эта система и те, кто склонны потворствовать ей, оправдывать ее или пытаться обосновать абсолютно возмутительное поведение Южной Африки, права человека в этой стране будут попирааться. Безосновательные аресты, заключения в тюрьмы, убийства и акты, равнозначные по своей сути геноциду, в отношении беззащитного населения Южной Африки будут продолжаться.

(Г-н Бассоле, Буркина Фасо)

Поэтому на международное сообщество, и в первую очередь на Совет Безопасности, возлагается обязанность недвусмысленно и решительно осудить эту гнусную систему и отвратительную практику, которую режим Претории фактически повседневно осуществляет в отношении черного большинства.

Проводя политику ускоренной бантустанизации, Претория попирает одно из самых священных прав южноафриканского черного большинства — право на свободную и счастливую жизнь на родной земле, земле предков. Сегодня в результате этой политики более половины черного населения согнано в хоумленды и лишено таким образом гражданства, а, следовательно, и своих прав и своей доли в огромных богатствах этой страны.

Будем надеяться, что те, кто сегодня не слышит и упрямо отказывается прислушаться к мольбам о помощи, которые тревожно раздаются в стране апартеида, не удивятся, если завтра вся Южная Африка станет жертвой огромной кровавой бойни.

Первые признаки этого всеобщего взрыва уже ясно видны. Южноафриканский народ, преисполненный решимости бороться против унижения, за свои права, донес дух непокорности до самых отдаленных деревень. Ни произвольные аресты, ни необоснованные заключения в тюрьмы, ни обвинения руководителей массовых организаций в измене, ни запрещение свободы передвижений, ни изгнания руководителей, ни кровавые преступления режима Претории не остановят поступательного движения южноафриканского народа к восстановлению своего достоинства.

Поэтому пришло время, чтобы руководители Претории прислушались, наконец, к голосу разума и заняли реалистическую позицию в отношении существующих проблем в своей стране. Упорное страусиное поведение и стремление отрицать то, что очевидно для всех, не могут не привести к большому пожару, последствия которого непредсказуемы.

(Г-н Бассоле, Буркина Фасо)

Ничто в нынешней позиции правительства Претории не дает оснований предполагать, что может быть хоть какой-то проблеск надежды на изменение внутреннего положения в Южной Африке к лучшему. Свидетельством этому являются последние события в Кроссроудс. Более того южноафриканское правительство старается сохранить очаги напряженности и кризиса во всей южной части Африки, лишая независимости Намибию и дестабилизируя соседние страны, единственное желание которых - жить в мире и безопасности.

Своим поведением Южная Африка поставила себя вне международного сообщества, которое должно предпринять необходимые меры, чтобы образумить правителей Претории. Эти меры в качестве абсолютного минимума включены в проект резолюции, представленный Совету. Моя делегация надеется, что члены Совета единодушно их поддержат.



Г-н ШАКЕР (Египет) (устный перевод с арабского): Посол Гвинеи, Председатель Группы африканских стран в этом месяце, выступал от имени всех нас, африканцев. Представитель Объединенной Республики Танзании, выступавший от имени Председателя Организации африканского единства, также выступал от нашего имени. Представитель Индии, страны, являющейся Председателем Движения неприсоединившихся стран, выступал от имени всех неприсоединившихся стран. Исполняющий обязанности Председателя Специального комитета против апартеида также уже выступил в ходе сегодняшних обсуждений. Более того, мы выслушали заявления представителей ряда государств, как членов Совета Безопасности, так и не членов Совета Безопасности, которые единодушно осудили практику режима Претории. Тем не менее, будучи представителем Африки в этом Совете и в качестве представителя неприсоединившейся страны, я не могу не выступить по такому важному вопросу и должен добавить свой голос к голосу предыдущих ораторов.

Мне приятно быть свидетелем этого единодушного выражения солидарности, так как дело коренных жителей Южной Африки - это дело, которое касается не только Африки, но и всех людей. Это - дело освобождения и независимости, вопрос о правах человека, вопрос сохранения человеческого достоинства и свободы.

Нынешние события в Кроссрудсе - и здесь я согласен с представителем Индии в отношении того, что мы должны обратить внимание на это название, которое сейчас также вошло в почетный список центров сопротивления против апартеида - являются еще одним звеном в цепи непрерывной борьбы в Южной Африке между черным большинством, выступающим против апартеида, с одной стороны, и расистским правительством Претории, с другой стороны. Эти события также представляют собой новый шаг правительства Претории в осуществлении его политики перемещения черного населения из районов, предназначенных режимом только для белых, и его размещения в бантустанах, предназначенных для черных. Целью этой политики является достижение конкретной цели:

(Г-н Шакер, Египет)

создание белой Южной Африки, где черным отводится одна роль - выступать в качестве дешевой рабочей силы на принадлежащих белым предприятиях.

Насилие, которым режим Претории ответил на выступления черного населения против попытки перемещения из Кроссрудса, а также большое число раненых и погибших в ходе этого выступления подтверждают наряду с тем, что произошло и происходит до сих пор, общую позицию расистского режима, которая основывается на насилии и угнетении и имеет своей целью навязать его бесчеловечную политику, политику, осужденную черным большинством в Африке и всеми народами мира.

Вновь пытаюсь подавить любые выступления против политики апартеида, режим Претории арестовал большое число членов Объединенного демократического фронта (ОДФ) и обвинил их в государственной измене, за которую они могут быть приговорены к смертной казни.

Как член африканской группы и как страна, являвшаяся председателем этой группы в феврале, а также как член Совета Безопасности, представляющий неприсоединившиеся страны, Египет принимал участие в подготовке проекта резолюции, который рассматривается сейчас Советом Безопасности. Все элементы этого проекта резолюции имеют большое значение. В этой связи делегация Египта хотела бы со всей ясностью заявить, что она придает большое значение снятию обвинений членов ОДФ в государственной измене и требованию об их немедленном и безоговорочном освобождении. Как известно, международное сообщество неоднократно выражало осуждение правовой и социальной основы деятельности Южной Африки, а именно: всех возмутительных аспектов политики апартеида.

Мы глубоко уверены в том, что Совету Безопасности удастся сегодня выполнить свой долг и что он сможет совершенно недвусмысленно показать режиму Южной Африки, что весь мир осуждает политику апартеида, проводимую режимом, не признает никаких результатов этой политики и выступает на стороне героического народа Южной Африки и его лидеров в борьбе против этой политики. Режим Претории должен

(Г-н Шакер, Египет)

понять, что все его действия бесполезны. Это - реакционный режим, и ему должно быть совершенно четко указано Советом, что борьба против него будет продолжаться и, более того, она усилится.

Г-н де КЕМУЛАРИА (Франция) (устный перевод с французского):

Поскольку я впервые выступаю в Совете Безопасности на официальном заседании в марте, я хотел бы сердечно поздравить Вас с избранием на пост Председателя. Вы также демонстрируете человеческие и дипломатические качества, воздать должное которым доставляет удовольствие.

Я также хотел бы выразить признательность Вашему предшественнику, послу Индии г-ну Кришнану, за компетентное и преданное служение делу международного сообщества, которое нашло свое выражение в его руководстве нашей работой.

Я хотел бы сделать краткое заявление по вопросу сегодняшней повестки дня, в отношении которого неизменная позиция Франции хорошо известна.

Прежде всего я хотел бы отметить, что Франция безоговорочно осуждает политику апартеида Южной Африки: расовую дискриминацию, политику раздела, которая привела к созданию бантустанов, и насильственное перемещение населения. На это указывал министр иностранных дел Франции в своем выступлении 9 октября прошлого года в Специальном комитете против апартеида; в этой связи я также хотел бы обратить внимание на следующее заявление, сделанное новым министром внешних сношений г-ном Роландом Дюма в Национальной Ассамблее Франции:

"Апартеид - это неприемлемая и отвратительная доктрина, и Франция неизменно осуждает ее".

(Г-н де Кемулариа, Франция)

Южноафриканское правительство ошибается, если оно надеется урегулировать возникшие проблемы конституционными реформами, которые оставляют неизменными сами основы системы апартеида, об этом свидетельствует насилие, к которому прибегла полиция.

Франция не может не осудить жестокие репрессии, которые имели место в пригороде Кейптауна Кроссрудсе и которые привели к большому числу жертв среди демонстрантов, протестовавших против угрозы насильственного переселения.

Ликвидация политики апартеида и социальный мир в Южной Африке необходимо достигнуть путем диалога. Поэтому моя делегация с удовлетворением отмечает, что в проекте резолюции реалистично указывается на возможность мирного урегулирования в Южной Африке и обсуждения вопроса о будущем страны.

Выражая глубокую надежду на то, что это действительно произойдет, правительство Франции хотело бы увидеть свободным Нельсона Манделу, выдающегося руководителя Африканского национального конгресса (АНК), который находится в заключении уже более 25 лет. По тем же причинам Франция решительно осуждает недавнюю волну арестов, которые особенно коснулись ведущих руководителей Объединенного демократического фронта. Это может лишь замедлить начало подлинного диалога, к которому так горячо стремится моя страна.

Как и в случае резолюций 554 (1984) и 556 (1984) Совета Безопасности и резолюции 39/2 Генеральной Ассамблеи, Франция проголосует за проект резолюции, который был представлен сегодня, и впредь будет безоговорочно осуждать режим апартеида.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: (устный перевод с французского): Я благодарю представителя Франции за весьма любезные слова в мой адрес, я бы даже сказал, что он польстил мне.

Г-н КАСЕМСРИ (Таиланд) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые выступает в прениях, позвольте передать Вам наши искренние поздравления с

(Г-н Касемсри, Таиланд)

занятием поста Председателя Совета в марте месяце. Весьма уместно, что этот вопрос рассматривается в Совете под Вашим руководством, поскольку Вы и Ваша страна пользуетесь большим авторитетом в Африке. Моя делегация убеждена в том, что Ваш несомненный опыт, дипломатическое искусство и мудрость помогут Совету успешно рассмотреть этот и другие важные вопросы, включенные в его повестку дня.

Позвольте мне также отдать должное Вашему уважаемому предшественнику, послу Индии Найтараджану Кришнану, и поблагодарить его за умелое и объективное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Моя делегация была потрясена сообщением о трагических событиях в Кроссрудсе. Сообщения об арестах лидеров Объединенного демократического фронта служат новым подтверждением бесчеловечности отвратительной политики и практики апартеида, морального банкротства и вероломства расистского режима Претории.

Позиция Таиланда в отношении апартеида всегда была ясной и последовательной. Мое правительство самым решительным образом осуждает апартеид и безоговорочно поддерживает любые средства, которые могут привести к скорейшей его ликвидации в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций и резолюциями Организации Объединенных Наций по этому вопросу.

Моя делегация считает, что дальнейшее промедление в принятии мер, необходимых для исправления положения, вызванного политикой апартеида, усугубит не только расовый конфликт Южной Африки, но также приведет к росту напряженности на юге Африки в целом и поставит под угрозу международный мир и безопасность. Более того, моя делегация с глубокой озабоченностью отмечает, что процесс бантустанизации, который направлен на выселение черного населения из их домов против их воли и переселение на бесплодные земли Южной Африки, навязывание так называемых конституционных

(Г-н Касемри, Таиланд)

реформ режимом Претории, - это вызов Уставу Организации Объединенных Наций и соответствующим резолюциям Организации, а также всем цивилизованным нормам и демократическим принципам.

Моя делегация решительно осуждает режим Претории за убийство беззащитных черных в Кроссруудсе, которые протестовали против их насильственного выселения, и решительно осуждает произвольный арест противников режима апартеида. В этой связи моя делегация требует, чтобы режим Претории безоговорочно и безотлагательно освободил арестованных, а также снял обвинения в "государственной измене", предъявленные этим политическим заключенным.

Таиланд не имеет никаких дипломатических отношений с режимом Претории и добровольно в 1978 году ввел эмбарго на торговлю с этим режимом. Поэтому Таиланд полностью разделяет законную озабоченность международного сообщества в связи с этим вопросом. Именно поэтому моя делегация признательна за созыв этого заседания по просьбе Группы африканских государств и проголосует за проект резолюции, содержащийся в документе S/I7013.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я благодарю представителя Таиланда за любезные слова в мой адрес и в адрес моей страны.

По просьбе ряда делегаций я намереваюсь, с согласия Совета, объявить перерыв в заседании на 10 минут с целью проведения консультаций по проекту резолюции. Если не будет возражений, мы так и поступим и возобновим заседание в 18 ч. 00 м.

Заседание прерывается в 17 ч. 50 м. и возобновляется в 18 ч. 35 м.

Г-н АРИАС СТЕЛЬЯ (Перу) (устный перевод с испанского): Г-н Председатель, поскольку я впервые выступаю в Совете в 1985 году, я хотел бы приветствовать Вас от себя лично и от имени моей делегации, а также от имени правительства Перу. Мы хотели бы приветствовать также новых членов Совета и новых глав делегаций, которые присоединились к нам в этом году.

Точно также, от имени моей делегации, я хотел бы самым сердечным образом приветствовать и поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с Вашим вступлением на этот важный пост в этом месяце. Ваше руководство работой Совета в последние несколько дней является залогом успеха в Ваших дальнейших усилиях.

Мы хотели бы присоединиться к благодарности в адрес посла Индии за образцовую работу на посту Председателя в прошлом месяце.

В соответствии с конституцией моей страны, отвергающей все формы дискриминации, а также следуя традициям нашей страны, делегация Перу при Организации Объединенных Наций отвергала и отвергает апартеид. Когда этот вопрос обсуждался в Совете Безопасности, мы всегда выражали солидарность с усилиями, направленными на искоренение этой ненавистной системы.

Сегодня наша делегация разделяет глубокую тревогу международного сообщества в связи с обострением положения в южной части Африки. Мы считаем, что настало время предпринять серьезную попытку положить конец убийствам, необоснованным заключениям и обвинениям в государственной измене, которые предпринимаются в отношении руководителей Объединенного демократического фронта и других противников апартеида.

По этим причинам, вместе с другими членами Движения неприсоединения, которые являются членами Совета Безопасности, мы выступили в качестве соавтора резолюции, представленной на рассмотрение Совета, которая, как мы надеемся, встретит единодушное одобрение всего Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я благодарю представителя Перу за любезные слова, адресованные мне.

Следующий оратор – представитель Южной Африки. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н вон ШИРНДИНГ (Южная Африка) (устный перевод с английского): Позвольте мне от имени делегации Южной Африки передать Вам, г-н Председатель, наши наилучшие пожелания в связи с занятием поста Председателя Совета.

Было бы трудно представить более циничное оскорбление полномочий Совета Безопасности, чем созыв этого заседания. Периодически он созывается в вопиющее нарушение положений Устава Организации Объединенных Наций, который явно и недвусмысленно осуждает вмешательство во внутренние дела государства-члена.

Однако, вновь пренебрегая положениями Устава, авторы проекта резолюции предпочли усилить свою вендетту против Южной Африки в то время, когда, как никогда в истории моей страны, серьезно улучшились возможности для развития доброй воли и сотрудничества между всеми народами и общинами в нашей многоликой стране. Однако совершенно ясно, как демонстрирует проект резолюции, его авторы вновь предпочли – вполне предсказуемо – игнорировать истину и вместо этого продолжать свою отчаянную и неразумную кампанию против моей страны и ее народа.



(Г-н вон Ширдинг, Южная Африка)

Проект резолюции, рассматриваемый Советом, представляет собой поразительное искажение событий в Южной Африке. Из прошлого опыта мы знаем, что авторы проекта резолюции такого характера не допускают, чтобы очевидные и поддающиеся проверке факты повлияли на их предрассудки и скрытые мотивы — и действительно, достаточно взглянуть на то, как управляют этими государствами, чтобы понять, в каком шизофреническом мире они живут, и насколько обездолены их народы — но внося на рассмотрение этот последний проект резолюции, они достигли новых высот абсурда. Хотя, возможно, они испытывают определенное удовлетворение от таких театральных представлений, которые они могут разыгрывать при подобных обстоятельствах, тем не менее они обманываются, если полагают, что подобное извращение истины произведет какое-либо впечатление или окажет какое-либо влияние на реальность нашего мира.

В проекте резолюции говорится о том, что противников правительства Южной Африки убивают и подвергают произвольным арестам по обвинениям в государственной измене только лишь за их участие в "ненасильственной кампании за создание объединенной нерасистской и демократической Южной Африки". Но и этой нелепости оказывается недостаточно, в проекте резолюции далее содержится обвинение моей страны за "организованную кампанию обмана", за "жестокое угнетение".

Авторы проекта резолюции, безусловно, не ожидают, что к ним отнесутся серьезно. Обвинения, которые они выдвигают против моей страны, было бы более уместно выдвинуть против некоторых их собственных правительств. Однако проект резолюции представлен, и я поэтому обращаюсь к тем членам данного Совета, которые искренне желают получить больше информации по данным вопросам.

Сегодня днем упоминался Кроссрудс и события, которые недавно там произошли. Для рассмотрения этого вопроса в перспективе необходимо помнить о явлении перемещения населения в города. Появившиеся в результате этого незаконные поселки и присущие им проблемы были и

(Г-н вон Ширндинг, Южная Африка)

по-прежнему остаются характерной чертой почти всех развивающихся стран. Южно-Африканская Республика не избежала этой проблемы. Действительно, поселок в Кроссрудсе является одним из проявлений этой проблемы. Значительно худшие ее проявления наблюдаются, например, в Индии, Эфиопии, Нигерии, Мексике и в Бразилии.

Большинство жителей поселков в Кроссрудсе являются выходцами из районов, расположенных за сотни километров от Кейптауна. Нам не удалось остановить людской поток через наши границы в городские и сельские районы Южной Африки. Как я уже сообщил ранее Совету, более 1,5 млн. иностранных рабочих добровольно и в большинстве случаев противозаконно пересекли наши границы в поисках лучшей жизни. В отличие от Советского Союза и его союзников, политика Южной Африки заключается не в том, чтобы сажать в тюрьмы своих граждан, находящихся в пределах его границ. Напротив, проблема Южной Африки заключается в том, как справиться с миллионами людей, которые стремятся - любыми средствами - попасть в нашу страну, чтобы пользоваться теми льготами, которых не существует в соседних странах. Если бы положение в Южной Африке хотя бы отдаленно напоминало положение, о котором говорится в проекте резолюции, рассматриваемом Советом, то, очевидно, у нас не было бы этой проблемы. Я считаю, что мое правительство имеет право потребовать от Совета ответа на такой вопрос: почему, если положение в Южной Африке соответствует тому, которое описано в данном проекте резолюции, полтора миллиона африканцев из соседних государств пересекли нашу границу? Почему они прибывают в этот очаг расизма, чтобы подвергаться угнетению, репрессиям и бесчеловечному обращению?

Южная Африка не гордится Кроссрудсом. Мы могли бы избежать этой проблемы таким способом, который используется в других местах в Африке для решения проблемы о незаконных поселениях. Мы могли бы послать туда бульдозеры, как делалось во многих странах южной части Африки; или мы могли бы приписать эти поселки к так называемым

(Г-н вон Ширдинг, Южная Африка)

лагерям по перевоспитанию, как это было также сделано в странах Африки. Но мы не поступили таким образом из-за нашего беспокойства за несчастных людей, которые стремятся улучшить свое существование. Действительно, вместо того, чтобы быть символом угнетения, Кроссрудс со всем его убожеством следовало бы скорее рассматривать как символ сострадания. Он стал убежищем для 80 000 несчастных людей за короткий период времени в 10 лет, людей, которых привела туда нищета, экономический спад и засуха.

За последние несколько лет многое было сделано, чтобы предоставить жилье всем слоям нашего населения. Проблемы Кроссрудса решались с помощью двойной программы. Правительство Южной Африки внесло щедрый вклад в страны происхождения поселенцев, чтобы помочь в развитии экономики этих стран в сотрудничестве с заинтересованными правительствами, приступило к осуществлению специальных программ по оказанию помощи в области занятости в этих странах с целью остановить волну переселения в городские центры, такие, как Кейптаун. В то же самое время мое правительство приступило к осуществлению срочной возобновленной программы, направленной на улучшение жизненного уровня в проблемных районах, в которых население проживало в условиях, подобных тем, которые преобладали в Кроссрудсе.

В стремлении решить жилищную проблему в районе Кейптауна мое правительство приняло решение о строительстве нового городского района как часть программы городского обновления и содействовать упорядоченному развитию. Новый город называется Хайелитша, что на языке хоса означает "новый дом". Это является альтернативой жизни в трущобе, в грязи, в лачуге, в антисанитарных условиях и в условиях безнадежности. Правительство Южной Африки гордится своим вкладом в дело улучшения жизненного уровня столь многих тысяч людей.

(Г-н вон Ширндинг, Южная Африка)

Правительство Южной Африки вложило почти 50 миллионов долларов США в развитие Кайелитши. В настоящее время близится завершение строительства 5 000 обычных зданий и создания необходимого коммунального хозяйства. Кроме того, около 6 млн. долл. США было истрачено на развитие района, отведенного для застройки по особому проекту. Этот район создаст возможность отведения участков под строительство домов, дорог, будет выделена достаточная площадь для открытых пространств и таких дополнительных построек, как школы и магазины, хорошо оборудованные больницы и вспомогательные транспортные средства. Было подготовлено около 8 тысяч участков. Развитие Кайелитши позволит населению Кроссрудса улучшить условия жизни.

Что касается Кроссрудса, то необходимо подчеркнуть, что его население живет в условиях опасного перенаселения, когда каждый клочок пространства, включая дороги, застроен хижинами, в результате чего становится невозможным оказание самых необходимых услуг, таких, как вывоз мусора, оказание медицинской помощи и тушение пожаров. Эти неприемлемые социальные условия угрожают здоровью и безопасности населения и вызывают разгул преступлений и террора, в том числе вымогательство, запугивание и насилие, что сопровождается соперничеством между мелкими бандами и делает жизнь большинства населения невыносимой. Несмотря на заверения правительства, среди населения Кроссрудса стали распространяться необоснованные слухи о том, что без предварительного уведомления будет осуществляться программа массового насильственного перемещения. Эти необоснованные слухи вызвали вполне понятную панику. Последовали беспорядки, сопровождавшиеся нападением на полицию, когда толпы забрасывали полицию камнями и обстреливали из огнестрельного оружия, что, к сожалению, вызвало ответный огонь. Правительство выражает глубокое сожаление по поводу понесенных потерь и осуществляет определенный план действий, с тем чтобы избежать повторения этих трагических событий.

(Г-н вон Ширндинг, Южная Африка)

Правительство Южной Африки убеждено в том, что большая часть населения Кроссроудса настроена миролюбиво. Подавляющее большинство действовало спокойно и ответственно во время беспорядков, тогда как акты насилия вызывались относительно небольшой группой подстрекателей.

Правительство Южной Африки пригласило представителей отдельных групп населения Кроссроудса и прилегающих районов для участия в переговорах, с тем чтобы приемлемым образом решить эти проблемы. Мое правительство готово, помимо прочего, рассмотреть возможность соответствующего улучшения условий жизни и развития городских условий в Кроссроудсе и других районах. Мы пригласили лидеров прийти и вместе с правительством найти решение этой трудной проблемы.

Из того, что я сказал, должно быть ясно, что южноафриканское правительство намерено решить эту проблему самым гуманным образом. Напротив, многие страны - члены Организации Объединенных Наций самым безжалостным и бессердечным образом решают в своих странах проблемы незаконных поселенцев и урбанизации.

Южная Африка также обвиняется в произвольном аресте людей и предъявлении им обвинения в государственной измене за их оппозицию правительству. И вновь мы сталкиваемся с грубым искажением истины. Южноафриканцев нельзя арестовать и преследовать за оппозицию правительству. Ряд политических партий, организаций, отдельных лиц и газет ежедневно решительно выражают свою оппозицию. Они делают это свободно, открыто и законно, точно так же, как и в меньшинстве стран мира, которые разрешают своим гражданам осуществлять эти права. Я предлагаю этому Совету создать комитет по расследованию свободы выражения во всех странах мира, если моя оценка будет поставлена под сомнение. Лица, о которых говорится в проекте резолюции, были арестованы не по указанию правительства Южной Африки. Решение было принято генеральным прокурором (чье назначение не является политическим и который

Г-н вон Ширндинг, Южная Африка

является высшим должностным лицом в департаменте юстиции) после изучения досье, представленного ему полицией, которая провела широкое расследование этого дела. Ничего произвольного в этом не было. Это был результат законного юридического процесса, который имеет место менее чем в половине стран, представители которых находятся за этим столом.

Они были арестованы не за политические убеждения или членство в какой-либо организации. Их обвинили в конкретных действиях, которые, как подозревают, они совершили в нарушение закона. Их будут судить открытым судом, где бремя доказательства их вины будет лежать на государстве.

В отличие от большинства членов Организации Объединенных Наций, у Южной Африки есть все основания гордиться независимостью, неподкупностью и беспристрастностью ее судов. Правительство Южной Африки не может вмешиваться в процесс правосудия, и те, кто хоть немного знаком с этим процессом в Южной Африке, знают, что правительство будет уважать и соблюдать решения верховного суда, каким бы оно ни было.

Существует лишь горстка стран, в которых может проходить такого рода суд в объективной и справедливой манере, где обвиняемому будут предоставлены все юридические права и преимущества. Действительно, если взглянуть на некоторых из авторов этого проекта резолюции, то можно задаться вопросом, как такой суд будет проходить в их странах. Действительно, возникает вопрос, сочтут ли они необходимым вообще проводить какой-либо судебный процесс. Поэтому понятно их требование о "немедленном и безоговорочном освобождении" обвиняемых в Южной Африке, потому что вряд ли они уважают сам законный процесс правосудия.

Прозвучал также призыв об освобождении г-на Нельсона Манделы. Совету хорошо известно, что г-ну Манделе была предложена свобода при условии, что он откажется от насилия в качестве политического

(Г-н вон Ширндинг, Южная Африка)

инструмента. До сих пор г-н Мандела, по-видимому, отказывается принять это условие и поэтому должен сам нести ответственность за свое дальнейшее пребывание в тюрьме.

Я уверен, что представители более ответственных государств, представленных в этом Совете, согласятся с тем, что того, что я сказал, вполне достаточно для того, чтобы показать, что проект резолюции лжив и злонамеренен как с точки зрения существа, так и его направленности.

(Г-н вон Ширдинг, Южная Африка)

Парадоксально, что в то время, когда Южная Африка приступила к осуществлению крупных конституционных реформ, когда президент государства и его правительство начинают проводить консультации и переговоры с руководителями всех групп населения в Южной Африке, представителями всех рас, цветов кожи и вероисповедания на основе мирной и законной конституционной реформы, в это время Южная Африка подвергается целому ряду возмутительных и смехотворных обивнений в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций.

По мере того, как Южная Африка становится сильнее, стабильнее, добивается все большего процветания и успехов в примирении различных требований, которые предъявляются к ее внутреннему политическому порядку, обвинения в адрес моей страны становятся все более истеричными, неразумными и безответственными. Как недавно заявил министр иностранных дел моей страны, в Организации Объединенных Наций существует большая группа стран, которая предаст анафеме мирное решение южноафриканской проблемы. Они хотят конфликта и провоцируют его.

Проект резолюции, представленный в Совет Безопасности, является результатом такого стремления. Парадоксально, но этот проект резолюции можно рассматривать как своего рода комплимент в связи с успешной политикой моего правительства по проведению реформы. И в этом свете Организация Объединенных Наций все более отходит от реальности и, как ни печально, становится ни чем иным, как предметом презрения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Следующий оратор — представитель Демократического Йемена, который выразил желание сделать заявление в качестве Председателя Группы арабских государств в марте месяце. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.



Г-н АЛЬ-АЛЬФИ (Демократический Йемен) (устный перевод с арабского): Мне доставляет большое удовольствие обратиться к Совету Безопасности, возглавляемому Вами, г-н Председатель. Вы представляете дружественную страну Мадагаскар, с которой мы связаны общей целью и для достижения которой мы ведем совместную борьбу в интересах безопасности и стабильности наших народов, в интересах сохранения международного мира и безопасности. Мы уверены в том, что Вы сможете успешно руководить работой Совета Безопасности в марте месяце благодаря Вашему хорошо известному глубокому опыту, практике и целеустремленности.

Я также хотел бы передать нашу особую признательность и благодарность послу Кришнану, Постоянному представителю дружественной Индии, за его руководство работой Совета в феврале месяце, которое подтвердило его деловые качества, принесшие ему широкую известность.

Я счастлив участвовать в качестве Председателя Группы арабских государств Организации Объединенных Наций в текущем месяце в проходящих в настоящее время в Совете Безопасности прениях по вопросу о положении в Южной Африке. Это положение является результатом усиления политики апартеида, осуществляемой расистским режимом Южной Африки. Этот режим добавил новые преступления к уже совершенным преступлениям, таким, как убийства, угнетение, изгнания и незаконные аресты, совершаемые против коренного населения и против борцов-патриотов Южной Африки, единственным преступлением которых является борьба за освобождение своей земли, за осуществление своих законных национальных прав, за ликвидацию политики апартеида, политики, отвергнутой международным сообществом, которая неоднократно квалифицировалась как преступление против человечества.

Не может быть сомнения относительно того, что наше участие в этом обсуждении является выражением нашей твердой веры в культурные, исторические и географические связи и общий опыт, неразрывно связывающий арабский и африканский народы в их освободительной борьбе и в их сопротивлении колониальному режиму расистов, а также

(Г-н аль-Альфи, Демократический  
Йемен)

в борьбе за социальное и экономическое развитие наших народов. Эти связи были продемонстрированы в ходе Конференции арабской солидарности с борьбой за освобождение в южной части Африки, состоявшейся в Тунисе с 7 по 9 августа 1984 года под эгидой Специального комитета против апартеида в сотрудничестве с Лигой арабских государств. Эти связи проявились также в Декларации и резолюциях, принятых этой Конференцией.

Возможно, самое искреннее подтверждение этой африкано-арабской солидарности заключено в Декларации Конференции, в которой подчеркивается, что апартеид и все формы расизма должны быть полностью искоренены на нашей планете, что никакие изменения или реформы расизма неприемлемы и что с расизмом не может быть допущено никакого компромисса. В Декларации также подтверждается, что любая поддержка, прямая или косвенная, маневров режима Претории оттянуть предоставление независимости народу Намибии или лишить собственности африканское большинство в Южной Африке, а также запугать независимые африканские государства, представляет собой не только враждебный акт, направленный против континента Африки, но также вызов арабским государствам и народу, как и международному сообществу в целом.

В течение многих лет этот Совет занимается рассмотрением преступлений, осуществляемых против коренного населения расистским режимом Южной Африки, и в связи с этими преступлениями принял ряд резолюций, включая резолюции 473 (1980), 554 (1984) и 556 (1984). Сегодня, получив информацию относительно серьезного развития событий в Южной Африке, Совет был созван для рассмотрения осуществления этих резолюций и принятия немедленных эффективных мер с целью положить конец несправедливости и страданиям, которым подвергается народ Южной Африки в результате политики апартеида. Совет созван также для того, чтобы предпринять практические шаги в направлении окончательного искоренения апартеида.

(Г-н аль-Альфи, Демократический Йемен)

Мы знаем о масштабах тех страданий, которым подвергаются народы Южной Африки и Намибии, в результате политики и практики терроризма, проводимой расистским режимом Южной Африки, принимающей различные формы, которые затрагивают мужчин, женщин, детей и стариков среди гражданского населения.

Народы в Палестине, Ливане, а также на сирийский Голанских высотах сталкиваются с практикой и политикой терроризма, проводимых расистским сионистским режимом, которые не отличаются по форме от тех, которые осуществляются расистским режимом Южной Африки. Наилучшим доказательством этому, возможно, является тот факт, что Совет Безопасности в настоящий момент рассматривает вопрос о преступлениях, совершенных израильскими оккупационными силами против ливанского народа на юге Ливана.

Не следует подробно останавливаться на том тесном союзе, который существует между двумя расистскими режимами в Претории и Тель-Авиве или на их общей враждебности делу свободы африканского и арабского народов. Растущее сотрудничество между этими двумя расистскими режимами в культурной, экономической, ядерной и военной областях представляет угрозу для арабских и африканских народов и государств, а также угрозу международному миру и безопасности. Соппротивление этим расистским режимам подтверждает единство борьбы африканских и арабских государств и народов, направленной на освобождение Южной Африки, Намибии, Палестины, юга Ливана и Голанских высот.

Мы решительно осуждаем ту политику и ту практику, которая проводится расистским режимом в Южной Африке по отношению к коренному населению; мы также осуждаем маневры этого режима, направленные на то, чтобы помешать предоставлению полной независимости Намибии в соответствии с резолюцией Совета Безопасности 435 (1978). Мы также осуждаем акты агрессии, дестабилизации и терроризма, которые постоянно совершаются этим режимом против прифронтовых государств, а

(Г-н аль-Альфи, Демократический Йемен)

также независимых африканских государств. Мы считаем, что политика конструктивного сотрудничества, проводимая администрацией Соединенных Штатов в отношении режима Претории, нанесла ущерб жизненным интересам Африки таким же образом, как и стратегическое сотрудничество администрации Соединенных Штатов с Израилем нанесло ущерб жизненным интересам арабского мира.

Подтверждая нашу решительную поддержку народам Намибии и Южной Африки под руководством их национально-освободительных движений, в их законной борьбе за освобождение своих территорий, а также за ликвидацию расовой дискриминации, мы полностью поддерживаем справедливые требования Африки, нашедшие свое отражение в проекте резолюции, рассматриваемом в настоящее время Советом Безопасности, в котором Совет Безопасности призывается к принятию практических шагов, для того чтобы обеспечить незамедлительное прекращение южноафриканской политики по изгнанию коренного африканского населения с его родины, прекратить произвольные аресты борцов-патриотов, осуществляемые режимом Претории в Южной Африке и гарантировать освобождение всех политических заключенных.

Мы также призываем к установлению всеобъемлющих и обязательных санкций против режима Претории в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций. Для этой цели мы призываем западные страны - постоянные члены Совета Безопасности отказаться от своей постоянной оппозиции в том, что касается установления таких санкций, с тем чтобы позволить народам Южной Африки стереть с лица земли расовую дискриминацию. В то же самое время мы призываем к отказу от всех форм сотрудничества, осуществляемого западными государствами и Израилем с расистским режимом в Южной Африке, что поощряет этот режим, позволяет ему продолжать совершать свои преступления против коренного населения.

(Г-н аль-Альфи, Демократический Йемен)

Мы считаем, что осуществление этих требований явится конкретным воплощением на практике воли международного сообщества, которая нашла свое отражение во многих резолюциях, принятых Советом Безопасности, Генеральной Ассамблеей и всеми другими международными форумами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Благодарю представителя Демократического Йемена за добрые слова, сказанные в мой адрес.

В моем списке на сегодняшнем заседании ораторов больше нет. Следующее заседание Совета Безопасности для дальнейшего рассмотрения данного пункта повестки дня будет проведено во вторник, 12 марта 1985 года, в 15 ч. 00 м.

Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы напомнить членам Совета о том, что Совет Безопасности возобновит рассмотрение пункта повестки дня, озаглавленного "Положение на Ближнем Востоке", в понедельник, 11 марта 1985 года, в 15 ч. 00 м.

Заседание закрывается в 19 ч. 20 м.